

Специфика смысловой структуры полисеманта в белорусско-литовско-польском пограничье

Смысловая организация полисеманта в условиях пограничья представляет собой довольно сложное и многогранное явление. Белорусский регион на литовско-польском пограничье (западная и центральная части Гродненской области) характеризуется генетической близостью языков, многочисленными и продолжительными их контактами, существованием субстратных явлений, интенсивными интерферентными процессами, одинаковыми тенденциями семантического развития и другими признаками. В языковой ситуации региона переплетаются разнообразные факты в их динамике. Традиционный белорусский и литовский (в островном литовскоязычном ареале) говор сохраняется, как правило, в речи информаторов старшего поколения; большая часть населения говорит на смешанном диалекте, преобладание в котором белорусских, польских или литовских черт обусловлено культурно-историческими условиями развития говора; определенное количество жителей говорит на русском языке, применяемом как билингвами (в зависимости от условий общения), так и проживающими в регионе представителями русской национальности (в качестве основного средства общения).

Сосуществование в пограничном регионе различных языковых систем, каждая из которых обладает характерными ей структурными свойствами, ведет к их взаимодействию и сближению, результатом чего является образование качественно новой системы — гетеросистемы (полисистемы, макросистемы, языкового союза). Смысловые структуры полисемантов, характер их модификаций в такой системе систем не всегда определяются строгими схемами, моделями и закономерностями. Лингвистическая ситуация региона способствует образованию большого количества инфильтраций, эксформ, семантических заимствований и локализмов, а также сложных в качественных и количественных отношениях структур (их семантическая парадигма иногда превышает несколько десятков ЛСВ (лексико-семантических вариантов)).

Среди заимствований наиболее рельефно выделяются литуанизмы и полонизмы, значительная часть которых твердо укрепились в языке и его функциональных стилях, прошла все стадии адаптации и ныне мало подвергается видоизменениям. Хронологически такие заимствования подразделяются на несколько разрядов: а) реликтовые формы, обусловленные существованием на значительной территории восточных славян балтского этнического и лингвистического субстрата; б) литуанизмы и полонизмы, заимствованные в белорусский язык во времена Великого княжества Ли-

товского и ранее (они отмечаются в памятниках старобелорусской письменности); в) относительно поздние заимствования, которые в большинстве случаев фиксируются в зоне этнолингвистических контактов.

В зависимости от соотносительности заимствований с первоисточниками их можно распределить на несколько групп: а) с эквивалентной (тождественной) соотносительностью ЛСВ; б) с отношениями несовпадения; в таких случаях ЛСВ первоисточника на белорусскоязычной почве утрачиваются, забываются, в смысловых структурах полисемантов фиксируются новые, ранее неизвестные иноязычному слову ЛСВ; в) с отношениями пересечения; в таких случаях смысловые структуры полисемантов полностью не совпадают, ибо осваивается не весь комплекс ЛСВ, а только его часть, на основе которой возникают новые ЛСВ (обычно локально ограниченные); г) с отношениями включения; в таких случаях белорусское слово и его литовский или польский эквивалент расходятся в количестве ЛСВ (семантической парадигме).

Семантический ландшафт белорусско-литовско-польского пограничья представляет собой довольно пеструю картину. Для него характерны небольшие ареалы, характеризующиеся отсутствием широких зон, размытостью контуров, ненаполненностью, прерванностью, диффузностью, быстрой изменчивостью, фиксацией значительного числа узколокальных ЛСВ. Приблизительные, размытые очертания ареала являются следствием взаимодействия разнодиалектных систем или распада бывшего языкового единства (возможно, это начало формирования нового объединения).

Семантическая вариативность в различных координатах лингвистического пространства неконгруэнтна по степени своего проявления. Обычно сложным полисемантическим структурам макросистемы соответствуют моносемические и выразительные бивариантные полисемические единицы частных диалектных систем. Вибрационным и динамическим смысловым структурам пограничного региона в целом соответствуют организованные, поддающиеся моделированию структуры конкретных диалектных континуумов.